

HITACHI

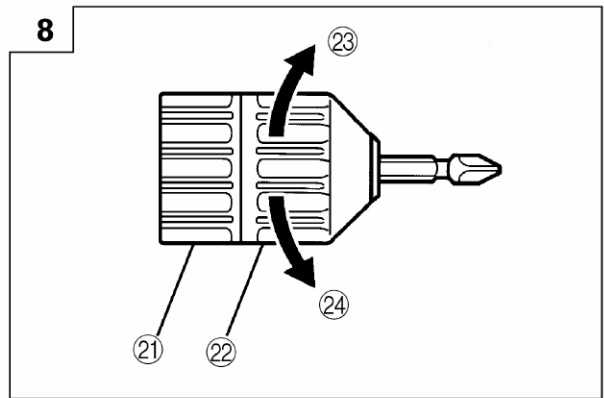
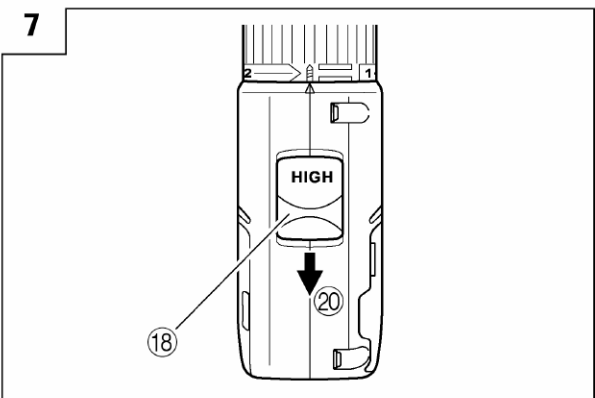
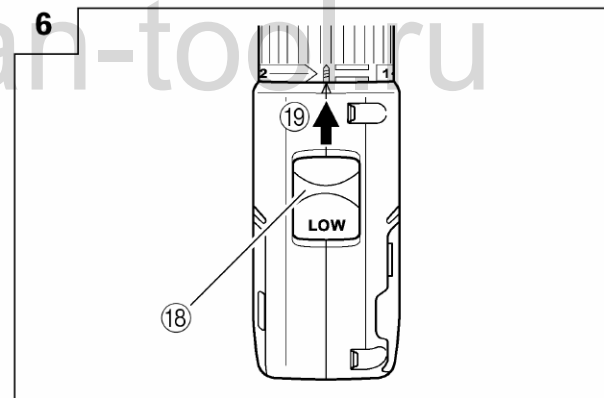
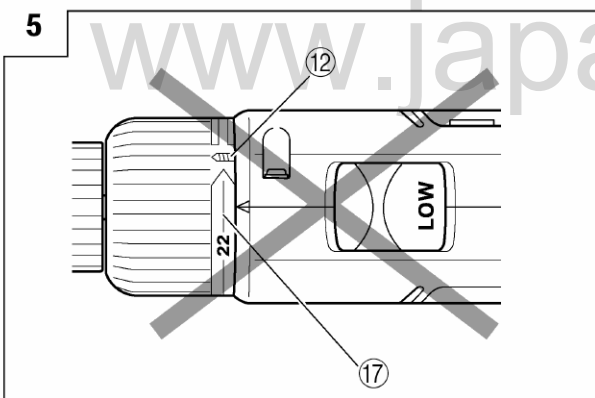
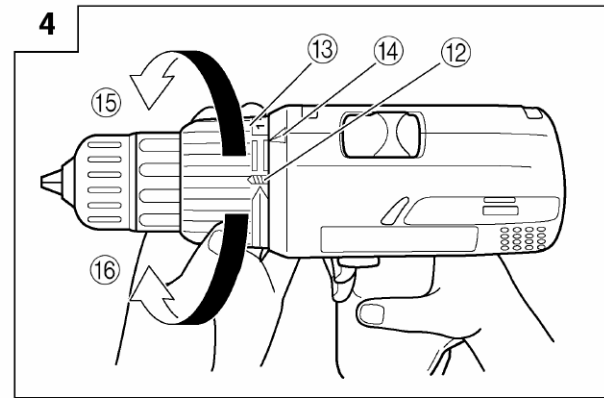
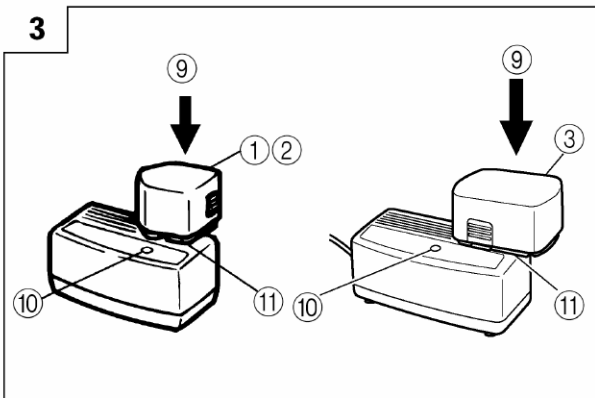
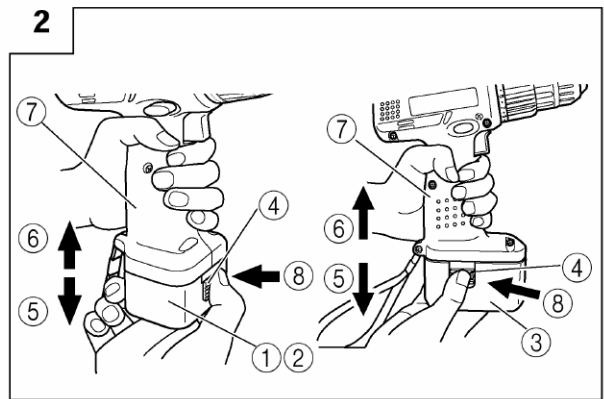
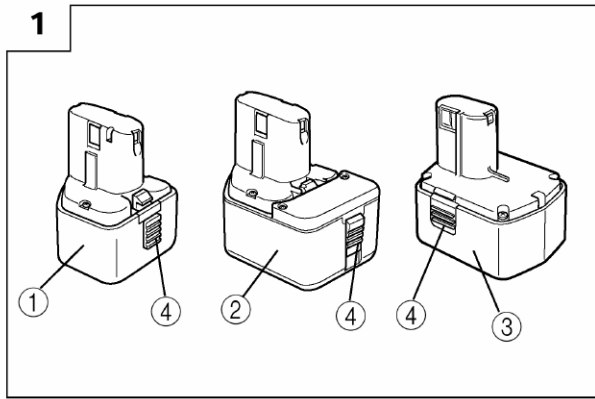
АККУМУЛЯТОРНЫЙ ШУРУПОВЕРТ

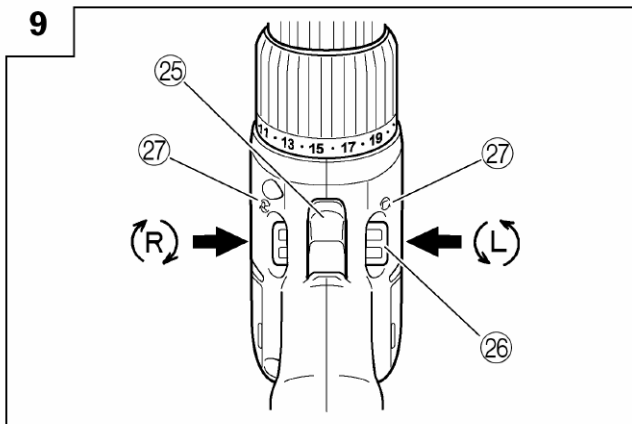
Инструкция по эксплуатации

www.japan-tool.ru



DS9DVF2	
DS12DVF2	
DS14DVF2	





ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Всегда поддерживайте рабочее место в чистом состоянии. Загрязненные рабочие поверхности и верстаки повышают вероятность несчастного случая.
2. Обратите внимание на пространство вокруг рабочего места. Не допускайте попадания электроинструмента под дождь, а также не устанавливайте его на влажной или мокрой поверхности. Обратите внимание на то, чтобы рабочее место хорошо освещалось. Не используйте инструмент вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газа. Во время эксплуатации, а также при включении и выключении инструмент вырабатывает искры. Поэтому никогда не используйте инструмент в тех местах, где находятся лак, краски, бензин, растворитель, газ, клей и другие воспламеняющиеся и взрывоопасные материалы.
3. Храните инструмент в недоступном для детей месте. Не позволяйте другим лицам, не имеющим отношения к работе с инструментом, дотрагиваться до инструмента.
4. Неиспользуемый инструмент храните в надежном сухом месте, недоступном для детей. Температура помещения не должна превышать 40°.
5. Не применяйте силу при использовании инструмента, с предусмотренной скоростью он работает лучше и надежнее.
6. Всегда используйте инструмент строго по назначению. Не ждите, что инструмент небольшой мощности выполнит работу, предназначенную для инструмента высокой мощности.
7. Одевайте подходящую одежду. Никакой просторной одежды и украшений, так как они могут запутаться в движущихся частях инструмента. Для работы на воздухе рекомендуется нескользящая обувь. При работе используйте защитные перчатки и обувь.
8. При работе инструментами не забудьте надеть защитные очки, а при необходимости надевайте специальные защитные маски против пыли для лица.
9. Осторожно обращайтесь с кабелем. При выключении из розетки не тяните за кабель. Не оставляйте кабель на жаре, на масляной поверхности или на поверхности с острыми краями.
10. Надежно закрепляйте обрабатываемую деталь. Для закрепления детали используйте по возможности тиски и зажимы. Это более надежно, чем удерживать деталь в руках.
11. Надежно установите инструмент. Это гарантирует надежность и оптимальную скорость в процессе работы.
12. Внимательно следите за состоянием инструмента. Инструменты для лучшего и более надежного использования должны быть всегда острыми и чистыми. Следуйте указаниям по смазке и замене комплектующих деталей.
13. Отсоединяйте инструменты от сети, если они не используются, и не включайте при техобслуживании.
14. Всегда проверяйте перед включением инструмента, удалены ли установочный и гаечный ключи.
15. Избегайте произвольного включения инструмента. Не держите подсоединенный инструмент за переключатель.
16. Во избежание несчастного случая используйте электроинструменты только по назначению.
17. Используйте только оригинальные сменные детали HITACHI.
18. Используйте электроинструменты только по назначению, указанному в инструкции по эксплуатации.
19. Внимание! Использование комплектующих деталей, не указанных в инструкции по эксплуатации или в каталоге HITACHI, может привести к поломке инструмента.
20. Инструменты ремонтируйте только в специальных центрах техобслуживания. Изготовитель не несет ответственности за повреждения или порчу, которые были причинены инструменту в результате его ремонта лицами, не имеющими на это специальных полномочий или в результате неосторожного обращения с инструментом.
21. Для того чтобы обеспечить производственную целостность инструмента и зарядного устройства, никогда не удаляйте таблички с указаниями, а также смонтированные крышки или болты.
22. Используйте инструмент с напряжением, указанным на типовой табличке.
23. Не дотрагивайтесь до движущихся частей и комплектующих деталей, если батарея не удалена.
24. Перед использованием всегда заряжайте батарею.
25. Используйте батареи, предназначенные для данного инструмента. Не используйте никаких сухих батарей или автобатарей.
26. Не используйте трансформатор со стабилизатором.
27. Не заряжайте батарею от электрического генератора или генератора переменного тока.
28. Всегда заряжайте батарею в помещении. Так как при зарядке батарея и инструмент нагреваются, заряжайте батарею в сухом месте, где нет прямого солнечного света.
29. Если работы производятся на высоте (например, на лесах или стремянке), перед началом работ удостоверьтесь, что поблизости никто не стоит.
30. Подробная схема элементов, прилагающаяся к руководству по эксплуатации, приведена только для центров техобслуживания.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ДРЕЛЬЮ-ВИНТОВЕРТОМ С АККУМУЛЯТОРОМ

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 10° до 40°C. Зарядка при более низкой температуре может стать причиной опасной перегрузки. Температура не должна превышать 40°C. Наилучшая температура зарядки 20°-25°C.
2. После того, как батарея разрядилась, подождите 15 мин, прежде чем заряжать батарею. Заряжайте не более двух батарей друг за другом.
3. Заряжайте батарею не более 2 часов. Батарея заряжается полностью приблизительно за один час, поэтому необходимо прекратить заряжать батарею после одного часа с начала зарядки. Отсоедините провод зарядного устройства от розетки переменного тока.
4. Не допускайте проникновения инородных тел в присоединительное отверстие батареи.
5. Никогда не отделяйте батарею от прибора.
6. Никогда не допускайте короткого замыкания батареи. Короткое замыкание может стать причиной подачи слишком высокого напряжения и перегрева, что приведет к поломке и повреждению обеих батарей.

7. Никогда не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.
8. Прежде чем сверлить в стене, в полу или в потолке, необходимо убедиться, что в месте сверления не проложен электрический кабель.
9. Когда истечет срок годности батареи, отнесите ее в магазин, где Вы ее покупали. Не выбрасывайте использованную батарею.
10. Использование батареи с законченным сроком действия вредит зарядному устройству.
11. Следите за тем, чтобы никакие посторонние предметы не попадали в инструмент через вентиляционное отверстие зарядного устройства. Если металлические частицы или воспламеняющиеся предметы попадут в инструмент, это может привести к электрическому удару и повредить зарядное устройство.
12. При зажиме сверла или бурава для глубокого сверления в бесключевом зажимном патроне надежно закрепите сверлильную втулку. При ненадежном закреплении сверло может обломиться или выпасть, что может стать причиной серьезных повреждений.

Технические данные электроинструмент

Модель			DS 9 DVF2	DS 12 DVF2	DS 14 DVF2
Число оборотов на холостом ходу (наименьшее/наибольшее)			0 – 280/ 0 – 840/мин ⁻¹	0 – 350/ 0 – 1050/мин ⁻¹	0 – 400/ 0 – 1200/мин ⁻¹
Мощность	Сверление	Дерево (толщина 18мм)	18 мм	21 мм	25 мм
		Металл (толщина 1,6мм)	Сталь : 10 мм Алюминий: 12мм	Сталь : 12 мм Алюминий: 15мм	Сталь : 12 мм Алюминий: 15мм
	Завертывание	машинный болт	6 мм	6 мм	6 мм
		шуруп	5,5 мм (диаметр) x 45 мм (длина) (при предварит. рассверленном отверстии)	5,5 мм (диаметр) x 63 мм (длина) (при предварит. рассверленном отверстии)	5,5 мм (диаметр) x 63 мм (длина) (при предварит. рассверленном отверстии)
Заряженная батарея			EB 914: Ni-Cd 9,6 V	EB 1214L: Ni-Cd 12 V	EB 1414: Ni-Cd 14,4 V
Вес			1,5 кг	1,6 кг	1,7 кг

Зарядное устройство

Модель	UC 9 SD	UC 12 SD	UC 14 SD
Время зарядки	приблизительно 1 час при 20°C		
Зарядное напряжение	9,6 V	12 V	14,4 V
Вес	1,2 кг	1,4 кг	1,6 кг

Стандартные комплектующие детали

DS 9 DVF2	1. плюсовая отвертка (№2 × 55л).....1 2. зарядное устройство (UC 9 SD).....1 3. пластмассовый чемоданчик.....1
DS 12 DVF2	1. плюсовая отвертка (№2 × 55л).....1 2. зарядное устройство (UC 12 SD).....1 3. пластмассовый чемоданчик.....1
DS 14 DVF2	1. плюсовая отвертка (№2 × 55л).....1 2. зарядное устройство (UC 14 SD).....1 3. пластмассовый чемоданчик.....1

Набор стандартных принадлежностей может быть изменен фирмой-изготовителем без предварительной информации.

Дополнительные комплектующие детали

- (приобретаются отдельно)
1. Батарея (EB 914)(DS9DVF2)
 2. Батарея (EB 1214L)(DS12DVF2)
 3. Батарея (EB 1414)(DS14DVF2)

Набор стандартных принадлежностей может быть изменен фирмой-изготовителем без предварительной информации.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- завинчивание и вывинчивание машинных болтов, шурупов, резьбовых винтов и т.п.
- сверление различных металлов
- сверление различных пород дерева

СНЯТИЕ И УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. Снятие батареи

Крепко удерживая инструмент за рукоятку, нажмите на фиксатор аккумулятора (деталь 1 или 2), чтобы снять аккумулятор. (Смотри рис.1 и 2)

Внимание:

Никогда не закорачивайте контакты аккумулятора.

2. Установка батареи

Установите аккумулятор на прибор, внимательно следя за правильным направлением. (смотри рис.2)

ЗАРЯДКА

Перед использованием аккумуляторной дрели-винтовёрта зарядите батарею следующим образом:

1. Вложите батарею в зарядное устройство. Установите батарею, следя за правильным направлением так, чтобы аккумулятор соприкоснулся с основной платой зарядного устройства. (рис.1 и 3)

Предостережение:

Зарядные устройства UC9SD, UC12SD и UC14SD являются эксклюзивно созданными моделями. С их помощью можно заряжать только те батареи, которые предназначены непосредственно для них. Хотя непредназначенные для этих зарядных устройств батареи и могут быть установлены и в некоторых случаях даже загорится сигнальная лампочка, однако, никогда не заряжайте непредназначенные батареи, так как в этом случае не только не зарядятся батареи, но и это может привести к неправильному функционированию зарядного устройства.

2. Подключите провод зарядного устройства к розетке переменного тока. Таким образом зарядное устройство будет включено (загорится контрольная лампочка).

Предостережение:

Если контрольная лампочка не загорелась, отсоедините провод от розетки и проверьте правильность направления установленной батареи.

Батарея заряжается полностью приблизительно за один час при температуре 20°C. Лампочка погаснет после того, как батарея будет полностью заряжена.

Чем ниже температура и чем меньше напряжение в сети, тем дольше время зарядки батареи. Если после двух часов зарядки лампочка все-таки не погасла, это означает, что процесс зарядки прерван и необходимо сообщить об этом в специальную службу для покупателей HITACHI.

Предостережение:

В случае, если батарея из-за попадания на нее прямых солнечных лучей или по какой-либо другой причине перегрелась, контрольная лампочка может не загореться. В таком случае сначала дайте батарее остыть и только после этого заряжайте.

3. Отсоедините зарядное устройство от розетки переменного тока.

4. Крепко удерживая зарядное устройство, выньте батарею.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Организация и проверка рабочего места:

Проверьте, чтобы рабочее место и пространство вокруг него соответствовали всем требованиям безопасности.

ПРИМЕНЕНИЕ

1. Проверьте правильность установки колпачка (см. рис.4)

Крутящий момент этого инструмента может регулироваться с помощью установки колпачка.

(1) При использовании инструмента как винтовёрта установите одну из цифр "1,3,5...22" на колпачке или черную

отметку на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента.

(2) При использовании инструмента в качестве дрели направьте значок на колпачке на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента.

Предостережение:

- Колпачок не может быть установлен между цифрами "1,3,5...22" или на черной отметке

- Не работайте с инструментом, если колпачок установлен на черной линии между "22" и черной отметкой, иначе это может стать причиной повреждений. (см.рис.5)

2. Установка крутящего момента

(1) Показание крутящего момента

Крутящий момент должен соответствовать диаметру болта. Если применять слишком большую силу, болт может сломаться или шляпка может быть повреждена. Удостоверьтесь, что стрелка на колпачке установлена соответственно диаметру болта.

(2) Показание крутящего момента

Крутящий момент различен в зависимости от типа болта и материала, в который он должен быть завинчен. Прибор показывает крутящий момент при помощи цифр "1,3,5...22" на колпачке и черной отметки, установленной на треугольном значке на внешнем корпусе инструмента. На цифре "1" крутящий момент наименьший, на самой большой цифре – наибольший. (см.рис.4)

(3) Установка крутящего момента

Поверните колпачок и установите его на цифрах "1,3,5...22" или установите черную отметку на треугольный значок на внешнем корпусе инструмента. Устанавливайте колпачок соответственно необходимому крутящему моменту от самого высокого до самого низкого.

Предостережение:

- В процессе сверления вращение мотора может прекратиться. При использовании дрели-винтовёрта следите за тем, чтобы мотор не застопорился.

- Слишком сильное затягивание может привести к поломке болта.

3. Изменение скорости вращения

Скорость вращения может быть изменена с помощью переключателя.

Двигайте переключатель в направлении стрелки. (рис.7 и 8)

Если переключатель установлен на „LOW“, сверло вращается медленно. Если переключатель установлен на „HIGH“, сверло вращается быстро.

Предостережение:

- При изменении скорости вращения при помощи переключателя убедитесь, что выключатель инструмента стоит на „ZU“ и мотор не работает. Изменение скорости во время работы мотора может привести к повреждению механизма передач скоростей.

- Если переключатель установлен на „HIGH“ (высокая скорость) и колпачок находится в позиции „17“ или „22“, сцепное устройство может застыть, а мотор - заблокироваться. В этом случае поставьте переключатель в позицию „LOW“ (низкая скорость)

- Если мотор застопорился, сразу прекращайте работу. В случае, если мотор продолжительное время находится в застопоренном состоянии, вероятно, это произошло в результате перегрева мотора или аккумулятора.

4. Область применения и указания

Область применения данного инструмента для различных видов работ основывается на механической структуре инструмента. Таблица области применения приведена ниже.

Таблица 1

работа		указание
сверление	дерево	использовать для сверлильных работ
	сталь	
	алюминий	
завинчивание	машинный болт	использовать наконечник инструмента или патрон
	шуруп	использовать после сверления отверстий

5. Выбор силы затягивания и частоты вращения

Таблица 2

применение		положение колпачка	выбор скорости вращения (устанавливается переключателем)	
			LOW (низкая скорость)	HIGHT (высокая скорость)
Завинчивание	машинный болт	1 – 22	для болтов с диаметром 4 мм и меньше	для болтов с диаметром 6 мм и меньше
	шуруп	1 - 	для шурупов с диаметром 5,5 мм или с меньшим диаметром	для шурупов с диаметром 3,8 мм или с меньшим диаметром
Сверление	дерево		для диаметра 18 мм или меньше (DS9DVF2) для диаметра 21 мм или меньше (DS12DVF2) для диаметра 25 мм или меньше (DS14DVF2)	для диаметра 12 мм или меньше
	металл		для сверления сверлом, предназначенным для работ по металлу	-----

Предостережение:

- Примеры выбора, приведенные в таблице 2, должны рассматриваться как общий стандарт, так как в действительности используются различные болты и различные материалы, для которых требуется определенная подгонка.
- При использовании завинчивающего наконечника для машинного винта при установке скорости на HIGH (высокая) винт может быть поврежден или ослаблен, так как сила вращения слишком большая. В этом случае устанавливайте низкую скорость LOW.

6. Установка и снятие наконечника инструмента

(1) Установка наконечника инструмента

После установки наконечника-отвертки или другого нужного Вам наконечника в быстрозажимной патрон, крепко удерживайте кольцо и потяните манжету вправо (по часовой стрелки, если смотреть спереди) (см. рис.8).

- Во время использования инструмента манжета должна быть заблокирована. Надежно затянутая манжета гарантирует высокое зажимное усилие.

(2) Снятие наконечника инструмента

Крепко удерживая кольцо, поверните манжету влево (против часовой стрелки, если смотреть спереди) и выньте наконечник. (см. рис.8)

Предостережение:

Никогда не применяйте силу для завинчивания, когда втулка затянута в сторону LOCK. В результате этого бесключевой патрон может повредиться.

- Если манжета не отворачивается, нажмите установленный наконечник в тиски, установите колпачок в позицию «1-10» и поверните манжету против часовой стрелки.

Указание:

- Сбоку на инструменте находится крестовая отвертка-наконечник. Этот наконечник может быть установлен спереди. После использования наконечника вновь установите его на инструмент.

7. Удостоверьтесь, что батарея правильно установлена.

8. Проверьте направление вращения.

Сверло вращается вправо (если смотреть сзади), если рычаг переключателя установить на R-стороне (вправо).

Для того, чтобы сверло вращалось влево, поверните рычаг на L-сторону (влево). (см. рис. 9). (значки (L) и (R) расположены на корпусе инструмента)

9. Включение инструмента

Если надавить на триггер, сверло вращается. Если отпустить, то оно останавливается.

- Скорость вращения сверла может регулироваться с помощью изменения силы надавливания на переключатель. Скорость небольшая, если слегка надавить на переключатель, если же надавить сильнее, скорость возрастает.

Указание:

Если во время работы мотора Вы услышали гудение, это свидетельствует о каких-либо помехах.

ХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Проверка инструмента

Использование тупого и поврежденного сверла приводит к понижению производительности инструмента и к перегрузке двигателя. Поэтому всегда следите за тем, чтобы сверло было острым и заменяйте его по мере необходимости.

2. Проверка крепежных болтов.

Регулярно проверяйте крепежные болты, они всегда должны быть прочно затянуты. Если болт ослаблен, сразу же затяните его. Если этого не сделать, это может явиться причиной повышенной опасности во время работы.

3. Чистка внешней стороны инструмента

Если инструмент загрязнен, протрите его мягкой, сухой тряпочкой или намоченной в мыльной воде и хорошо отжатой тряпочкой. Никогда не протирайте инструмент растворителем, бензином и т.п., так как это пластиковый материал.

4. Зарядка

Заряжайте батарею в месте, недоступном для детей и где температура не превышает 40°C.

ПРИМЕЧАНИЕ:

На основании постоянных программ исследования и развития HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных.

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Измеряемое значение соответствует EN 50144

При нормальной нагрузке звуковое давление 73 Дб (А)
При работе используйте защиту от звука.

Среднее значение вибрации 0,2 м/с² (DS9DVF2)
0,5 м/с² (DS12DVF2)
1,1 м/с² (DS14DVF2)

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания HITACHI KOKI Co., Ltd. гарантирует бесплатный ремонт инструмента в течение 12 месяцев со дня продажи через торговую сеть при наличии оригинала гарантийного талона установленного образца, а также при правильной эксплуатации инструмента согласно прилагаемой продукции.

Срок гарантии начинается со дня продажи электроинструмента. Гарантия предусматривает бесплатное устранение всех неисправностей, возникших по вине производителя во время гарантийного срока. Обязательно наличие оригинала гарантийного талона с печатью; копии талонов не дают права на гарантийный ремонт.

Гарантия покрывает расходы только на работу и запасные части. Стоимость транспортных и почтовых расходов, страховки и отгрузки изделий для ремонта гарантией не покрывается.

Внимание! При первых признаках неисправности инструмента (повышенный шум, вибрация, потеря мощности, сильное искрение, запах гари и т.п.) его дальнейшая эксплуатация запрещается.

Ограничение гарантийных обязательств:

1. Гарантия не распространяется на:

- расходные материалы: сверла, буры, патроны, ножи, диски и т.п.;
- повреждения сетевого шнура;
- быстроизнашиваемые компоненты: угольные щетки, приводные ремни, смазку, резиновые втулки, кольца, сальники, аккумуляторы.

2. Гарантия не распространяется на следующие виды неисправностей:

- гарантийный талон заполнен неправильно; отсутствует номер на инструменте; внешние повреждения зажимного устройства, корпуса; продавленный выключатель; ржавчина на дефектных частях инструмента; перегрузка инструмента или применение инструмента не по назначению; самостоятельная разборка и ремонт инструмента; подключение в сеть, напряжение которой не предусмотрено для инструмента;
- применение буров, дисков, лент, размеры и крепление которых не предусмотрены «Инструкцией по эксплуатации»;
- полный износ угольных щеток, приведших к выходу из строя ротора (статора). Для обеспечения бесперебойной эксплуатации инструмента рекомендуется 1 раз в три месяца производить осмотр инструмента и полную очистку и замену смазки. Выход инструмента из строя по причине сильного внутреннего загрязнения инородными предметами, а именно бетонной или кирпичной пылью, и, как следствие, преждевременный износ редукторной и поршневой части, а также повреждение обмоток якоря и статора посторонними предметами не являются гарантийным случаем.

Этот инструмент имеет сертификат соответствия №РОСС JP. ME77. B02440 и соответствует требованиям ГОСТ 12.2.013.0-91 (МЭК 745-1-82), ГОСТ Р МЭК 335-1-94, ГОСТ Р МЭК 60335-2-29-98, ГОСТ 12.2.030-2000, ГОСТ 17770-86, ГОСТ Р 51318.14.1-99, ГОСТ Р 51527-99.

Адрес фирмы-производителя:

www.japan-tool.ru